

FORM LAYANAN DATA TRANSAKSI REKENING MELALUI MEKANISME SWIFT / SFTP MT940
APPLICATION FORM FOR ACCOUNT TRANSACTION DATA SERVICES VIA SWIFT / SFTP MT940 MECHANISM

Nama Nasabah
Customer Name : Corporate ID (khusus nasabah Biz-Channel)
 Alamat
Address :
 Diwakili Oleh*
*Represented By ** :
 No KTP
ID card no : Selaku
As :
 No KTP
ID card no : Selaku
As :

*Nama yang berwenang sesuai Anggaran Dasar
 *Name of the authorized party in accordance with the Articles of Association

Dengan ini mengajukan Layanan Data Transaksi Rekening melalui mekanisme SWIFT / SFTP MT940, sebagai berikut :
 Hereby proposes Account Transaction Data Services via SWIFT / SFTP MT940 mechanism, as follows:

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Pendaftaran Layanan Baru.
<i>Registration of New Services.</i> | <input type="checkbox"/> Pendaftaran Rekening Baru.
<i>Registration of New Account.</i> | <input type="checkbox"/> Penambahan BIC / IP Address.
<i>Addition of BIC / IP Address.</i> |
| <input type="checkbox"/> Penutupan Layanan.
<i>Closing of Services.</i> | <input type="checkbox"/> Penghapusan Rekening Terdaftar.
<i>Deletion of Registered Account.</i> | <input type="checkbox"/> Penghapusan BIC / IP Address.
<i>Deletion of BIC / IP Address.</i> |
| <input type="checkbox"/> Perubahan BIC / IP Address.
<i>Change of BIC / IP Address.</i> | Sebelum.....Menjadi.....
<i>Before</i> <i>Become</i> | |

Format Data Transaksi Rekening Harian :
 Daily Account Transaction Data Format:

- SWIFT MT940 (Message Text 940) SWIFT / BIC CODE :
 SFTP MT940 (Message Text 940) IP ADDRESS :

DATA REKENING NASABAH <i>CUSTOMER ACCOUNT DATA</i>			
No	Nomor Rekening <i>Account Number</i>	Nama Rekening <i>Account Name</i>	Mata Uang <i>Currencies</i>
1.			
2.			
3.			

Apabila mendaftarkan lebih dari 3 nomor rekening, silahkan dilanjutkan menggunakan Lampiran Data Rekening Nasabah.
 If register more than 3 account numbers, please continue using Lampiran Data Rekening Nasabah.

Nasabah menyatakan telah mengerti dan menyetujui segala konsekuensi termasuk manfaat dan resiko atas pelaksanaan layanan di atas serta tunduk dan mengikatkan diri pada ketentuan dan persyaratan Layanan Data Transaksi Rekening Melalui Mekanisme SWIFT / SFTP MT940 .

The Customer declares to have understood and agreed to all the consequences including benefits and risks for the provision of the above services and to be subject to and bind itself to the Terms & Conditions Of Account Transaction Data Services Via SWIFT / SFTP MT940 Mechanism.

Tanggal

.....Date.....

Tanda Tangan Nasabah
Customer's Signature

MATERAI
Stamp duty
 +
 STEMPEL PERUSAHAAN
Company Stamp

 Nama Name

 Nama Name

VERIFIKASI TANDA TANGAN
SIGNATURE VERIFICATION

Nama lengkap & tanda tangan
Full name & signature

KETENTUAN & PERSYARATAN
LAYANAN DATA TRANSAKSI REKENING MELALUI MEKANISME SWIFT / SFTP MT940

TERMS & CONDITIONS
OF
ACCOUNT TRANSACTION DATA SERVICES VIA SWIFT / SFTP MT940 MECHANISM

1. Bank menyediakan jasa layanan data transaksi rekening melalui mekanisme SWIFT / SFTP MT940, yang berupa layanan penarikan data transaksi rekening secara harian dalam format MT940, layanan tersebut menggunakan jaringan SWIFT atau jaringan Secure File Transfer Protocol.
The Bank provides account transaction data services via SWIFT / SFTP MT940 mechanism, a form of account transaction data withdrawal services on a daily basis in the format of MT940, the services use the SWIFT network or the Secure File Transfer Protocol network.
2. File data transaksi harian yang disediakan oleh Bank hanyalah data transaksi H-1, yang artinya adalah data transaksi yang dapat dikirim hanyalah data transaksi harian satu hari kerja Bank sebelumnya.
Daily transaction data files provided by the Bank are only D-1 transaction data, which means that transmittable transaction data are only daily transaction data of the previous Bank business day.
3. Bank tidak menjamin layanan jasa ini dapat beroperasi tanpa ada gangguan, namun demikian Bank akan mengupayakan kelancaran penyediaan data sebaik-baiknya.
The Bank makes no warranty that these services may operate without any disruption, however the Bank shall endeavour to smooth the provision of data to the best possible extent.
4. Nasabah perlu segera menyampaikan kepada Bank jika menemukan perbedaan data di Nasabah dengan data yang diperoleh melalui layanan data transaksi rekening melalui mekanisme SWIFT / SFTP MT940 dalam waktu tidak lebih dari 14 hari.
The Customer shall immediately notify the Bank if it finds any difference in the Customer's data with data obtained through account transaction data services via SWIFT / SFTP MT940 mechanism in no more than 14 days.
5. Bank dibebaskan dari tanggung jawab atas penggunaan secara melawan hukum, penggelapan, pencurian, pemalsuan oleh siapapun dan segala akibat yang timbul atas data harian rekening yang dikirim oleh Bank menggunakan layanan data transaksi rekening harian ini. Ketentuan tentang pembebasan kepada bank ini merupakan hal yang paling penting dalam ketentuan ini, yang tanpa ketentuan ini, Bank tidak akan memberikan layanan data transaksi rekening harian melalui mekanisme SWIFT / SFTP MT940
The Bank shall be exempted from any liability for unlawful use, embezzlement, theft, forgery by any person or body and any consequences that may arise over the daily account data transmitted by the Bank using the daily account transaction data services. The provision concerning exemption to this bank is the most important one in these terms and conditions, that without this provision, the Bank shall not provide daily account transaction data services via SWIFT / SFTP MT940 mechanism.
6. Bank tidak bertanggung jawab atas kerugian apapun yang timbul akibat pelaksanaan layanan ini, termasuk tapi tidak terbatas pada kerugian yang timbul karena:
 - Kegagalan pengiriman data transaksi harian menggunakan mekanisme SWIFT / SFTP MT940 yang dikirim oleh Bank karena diluar kemampuan Bank atau karena keadaan Force Majeure, seperti terputusnya jaringan SWIFT ataupun jaringan SFTP.
 - Penyalahgunaan dan / atau penyimpangan terhadap data transaksi rekening harian yang dikirim oleh Bank menggunakan layanan ini yang disebabkan karena kelalaian ataupun kesengajaan.*Bank shall not be held liable for any losses incurred due to the implementation of the services, including but not limited to losses arising from:*
 - Failure of transmission of daily transaction data using SWIFT / SFTP MT940 mechanism transmitted by the Bank because beyond the control of the Bank or due to Force Majeure Events, such as disconnected SWIFT networks or SFTP network.
 - Misuse and / or deviation of daily account transaction data transmitted by the Bank using this service due to any deliberate act/omission.
7. Nasabah setuju dan berjanji mengganti rugi kepada Bank, manajemen dan karyawan-karyawannya terhadap tagihan, kerugian, biaya dan tuntutan apapun sehubungan dengan atau yang diakibatkan atas pelaksanaan layanan data transaksi rekening harian melalui mekanisme SWIFT / SFTP MT940.
The Customer covenants and agrees to indemnify the Bank, its management and employees from / against any claims, losses, expenses and actions whatsoever in connection with or resulting from the implementation of daily account transaction data services via SWIFT / SFTP MT940 mechanism.
8. Nasabah setuju untuk membayar atau mengganti biaya kepada Bank atas semua biaya yang terjadi sehubungan dengan penggunaan layanan ini sesuai ketentuan Bank.
The Customer agrees to pay or reimburse the Bank for all costs incurred in connection with the use of the Services in accordance with the Bank's terms and conditions.

9. Baik Bank ataupun Nasabah dapat mengakhiri penggunaan fasilitas layanan ini setiap saat dengan pemberitahuan kepada pihak lain 7 (tujuh) hari kerja sebelum tanggal efektif berakhir ke alamat yang terdaftar. Pemberitahuan dianggap efektif pada tanggal penerimaan pemberitahuan. Untuk pengakhiran fasilitas ini disepakati untuk mengesampingkan dan menyatakan tidak berlaku ketentuan pasal 1266 dan 1267 KUH Perdata.

Either party may terminate the use of services at any time by delivering notice 7 (seven) business days prior to the effective date of desired termination to the address listed. Notice shall be deemed effective on the date of receipt of notice. For the termination of this facility, the parties hereto agree to waive and declare invalid the provisions of Articles 1266 and 1267 of Indonesian Civil Code.

10. Apabila terjadi perubahan Ketentuan dan Persyaratan ini dan hal lain yang terkait dengan Layanan Data Transaksi Rekening Melalui Mekanisme SWIFT / SFTP MT940 in, maka sebelum perubahan tersebut diberlakukan, Bank akan menyampaikan perubahan tersebut melalui media pemberian informasi/pengumuman yang lazim digunakan Bank untuk keperluan tersebut, seperti pemberitahuan melalui pengumuman pada kantor Bank atau melalui media lain yang mudah diakses Nasabah seperti media perbankan elektronik dengan memperhatikan ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

In the event of changes to these Terms and Conditions and other matters related to the Account Transaction Data Services through the MT940 SWIFT / SFTP Mechanism, then before the changes take effect, the Bank will submit these changes through the media of information / announcements commonly used by the Bank for the purposes of such as notification through announcements at bank offices or through other media that are easily accessed by customers such as electronic banking media by taking into account the provisions of the applicable laws and regulations.

11. Segala pernyataan, janji, persetujuan dan jaminan yang diberikan Nasabah dalam ketentuan ini tidak dapat dibatalkan atau ditarik kembali.

Any representations, covenants, agreements and warranties provided by the Customer under these terms and conditions shall be irrevocable.

12. Ketentuan dan Persyaratan ini merupakan bagian tidak terpisahkan dari Form Layanan Data Transaksi Rekening Melalui Mekanisme SWIFT / SFTP MT940 dan Ketentuan dan Persyaratan Umum Pembukaan Rekening / Ketentuan dan Persyaratan Umum Pembukaan Rekening Syariah (KPUPR/KPUPRS). Apabila terdapat pengaturan yang bertentangan antara KPUPR/KPUPRS dengan ketentuan dalam Ketentuan dan Persyaratan ini, maka ketentuan yang berlaku adalah ketentuan dalam dalam Ketentuan dan Persyaratan ini.

These Terms and Conditions are an inseparable part of the Account Transaction Data Service Form through the MT940 SWIFT / SFTP Mechanism and General Terms and Conditions of Account Opening / General Terms and Conditions for Opening of Sharia Accounts (KPUPR / KPUPRS). If there are conflicting arrangements between KPUPR / KPUPRS and the provisions in these Terms and Conditions, the applicable provisions are the provisions in these Terms and Conditions.

13. Ketentuan dan Persyaratan ini telah disesuaikan dengan ketentuan peraturan perundang-undangan termasuk ketentuan Peraturan Otoritas Jasa Keuangan.

These Terms and Conditions have been adjusted to the provisions of the legislation including the provisions of the Regulations of Otoritas Jasa Keuangan.

LAMPIRAN DATA REKENING NASABAH

DATA REKENING NASABAH CUSTOMER ACCOUNT DATA			
No	Nomor Rekening <i>Account Number</i>	Nama Rekening <i>Account Name</i>	Mata Uang <i>Currencies</i>
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			
21.			
22.			
23.			
24.			
25.			

Tanda Tangan Nasabah
Customer's Signature

STEMPEL PERUSAHAAN
Company Stamp

Nama *Name*

Nama *Name*

VERIFIKASI TANDA TANGAN
SIGNATURE VERIFICATION

Nama lengkap & tanda tangan
Full name & signature